

เอกสารคำสอน

อิทธิพลภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

Influences of Some Foreign Languages
on Thai Language

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ จุฑารัตน์ เกตุปาน

ภาควิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์

มหาวิทยาลัยนเรศวร

2558

สารบัญ

บทที่		หน้า
1	อิทธิพลต่างประเทศที่มีต่อเอเชียอาคเนย์ก่อน พ.ศ. 2000 และชนชาติไทย	1
	1.1 คำจำกัดความของคำว่า “อิทธิพล”	1
	1.2 การเกิดอิทธิพลต่างประเทศและผลที่ตามมา	1
	1.3 อารยธรรมอินเดียในสมัยก่อนประวัติศาสตร์	3
	1.4 อิทธิพลของอารยธรรมอินเดียที่มีต่อเอเชียอาคเนย์	10
	1.5 อิทธิพลของอารยธรรมอินเดียที่มีต่อชนชาติไทย	13
2	อิทธิพลภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาและอักษรไทย	21
	2.1 อิทธิพลภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย	21
	2.2 อิทธิพลภาษาต่างประเทศที่มีต่ออักษรไทย	31
3	ศึกษาชนิดภาษาของภาษาไทยและคำยืม	53
	3.1 การแบ่งภาษา	53
	3.2 การแบ่งภาษาตามรูปลักษณะของภาษา	55
	3.3 ชนิดภาษาวិภัตติปัจจัย	55
	3.4 ชนิดภาษาคำติดต่อ	56
	3.5 ชนิดภาษาคำควมมากพยางค์	57
	3.6 ชนิดภาษาคำโดด	58
4	ศึกษาตระกูลไทยและตระกูลภาษาของคำยืม	61
	4.1 ตระกูลภาษาไทย	61
	4.2 ตระกูลอินเดีย-ยุโรป	66
	4.3 ตระกูลเซมิติก	68
	4.4 ตระกูลอูร์ล-อัลไตอิก	69
	4.5 ตระกูลทราวาท	69
	4.6 ตระกูลมลาโย-โพลีเนเซียน	70
	4.7 ตระกูลภาษาออสโตรเอเชียติก	71
	4.8 ตระกูลทิเบต-พม่า	72
	4.9 ตระกูลภาษาฮั่น-จีน	72
5	ศึกษาอิทธิพลคำยืมจากภาษาบาลีที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลง ทางด้านเสียงและความหมายในภาษาไทย	76
	5.1 อิทธิพลคำยืมภาษาบาลีที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงทางด้านเสียงในภาษาไทย	79
	5.2 อิทธิพลคำยืมภาษาบาลีที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงทางด้านความหมายในภาษาไทย	85

สารบัญ (ต่อ)

บทที่		หน้า
6	ศึกษาอิทธิพลคำยืมจากภาษาสันสกฤตที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลง ทางด้านเสียงและความหมายในภาษาไทย	90
	6.1 อิทธิพลคำยืมภาษาสันสกฤตที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงทางด้านเสียงในภาษาไทย	94
	6.2 อิทธิพลคำยืมภาษาสันสกฤตที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงทางด้านความหมาย ในภาษาไทย	102
7	ศึกษาอิทธิพลคำยืมจากภาษาเขมรที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลง ทางด้านเสียงและความหมายในภาษาไทย	106
	7.1 เปรียบเทียบพยัญชนะและเสียงสระระหว่างภาษาเขมรและภาษาไทย	106
	7.2 อิทธิพลคำยืมภาษาเขมรที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงทางด้านเสียงในภาษาไทย	114
	7.3 อิทธิพลคำยืมภาษาเขมรที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงทางด้านความหมาย ในภาษาไทย	115
8	ศึกษาอิทธิพลคำยืมจากภาษาอังกฤษที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลง ทางด้านเสียงและความหมายในภาษาไทย	120
	8.1 หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	121
	8.2 อิทธิพลคำยืมภาษาอังกฤษที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงทางด้านเสียงและความหมาย ในภาษาไทย	136
9	ศึกษาอิทธิพลคำยืมจากภาษาจีนที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลง ทางด้านเสียงและความหมายในภาษาไทย	142
	9.1 อิทธิพลคำยืมภาษาจีนที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงทางด้านเสียงในภาษาไทย	143
	9.2 อิทธิพลคำยืมภาษาจีนที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงทางด้านความหมายในภาษาไทย	147
10	ศึกษาอิทธิพลคำยืมจากภาษาชวา-มลายูที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลง ทางด้านเสียงและความหมายในภาษาไทย	151
	10.1 อิทธิพลคำยืมภาษาชวาที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงทางด้านเสียงในภาษาไทย	153
	10.2 อิทธิพลคำยืมภาษามลายูที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงทางด้านเสียงในภาษาไทย	154
	สรุปรายวิชา	158

